

**У истоков российской
скандинавистики**

У ИСТОКОВ
РОССИЙСКОЙ СКАНДИНАВИСТИКИ:
ПОРТРЕТЫ ФИЛОЛОГОВ И ПЕРЕВОДЧИКОВ

Под редакцией Елены Дорофеевой

Санкт-Петербург

Коло · 2018

УДК (811.113+811.511)(092)

ББК 83.3(4Сканд)

У11

Издание выходит в свет при поддержке Посольства Королевства Норвегия в Москве, литературного агентства «Norla» в Осло, Королевского посольства Дании в Москве, Датского института в Санкт-Петербурге, Института Финляндии в Санкт-Петербурге, Посольства Финляндии в Москве, Шведской академии в Стокгольме

У11 У истоков российской скандинавистики : портреты филологов и переводчиков / сост., вступ. ст. и коммент. Е. Дорофеевой. — Санкт-Петербург: Коло, 2018. — 384 с.

ISBN 978-5-4462-0098-6

Это книга о филологах и переводчиках, стоявших у истоков российской скандинавистики: авторах первых учебников и словарей, лекционных курсов и переводов художественной литературы со шведского, датского, норвежского, исландского и финского языков. Опубликованные здесь воспоминания об учителях и коллегах специально написаны ведущими современными учеными и переводчиками. Воспоминания предваряет обзорный очерк по истории развития отечественной скандинавистики — от ее истоков до сегодняшнего дня. Вниманию читателя предлагаются также подробные сведения об авторах статей и интервью, уникальные фотографии прошлых лет.

Для студентов-филологов, переводчиков и широкого круга гуманитариев, интересующихся скандинавской культурой.

УДК (811.113+811.511)(092)

ББК 83.3(4Сканд)

© Е. Дорофеева, составление,
вступительная статья,
комментарии, 2018

© Коллектив авторов, тексты, 2018

© Оформление. ООО «Издательский дом „Коло“», 2018

ISBN 978-5-4462-0098-6

СОДЕРЖАНИЕ

От составителя	7
<i>Е. Дорофеева</i> . Под северной звездой: листая страницы русской скандинавистики	9

ПОРТРЕТЫ ФИЛОЛОГОВ-СКАНДИНАВИСТОВ И ПЕРЕВОДЧИКОВ В ВОСПОМИНАНИЯХ СОВРЕМЕННОКОВ

<i>А. В. Ломагина, К. Р. Новожилова</i> . Владимир Григорьевич Адмони (1909–1993)	79
<i>Э. Л. Панкратова</i> . Сильвия Семеновна Белокриницкая (1928–2013)	87
<i>Ю. В. Колесова</i> . Нина Константиновна Белякова (р. 1926)	92
<i>И. М. Михайлова</i> . Валерий Павлович Берков (1929–2010)	99
<i>Е. С. Барينو</i> . Изабелла Юрьевна Бочкарёва (р. 1943)	106
<i>А. В. Коровин</i> . Людмила Юльевна Брауде (1927–2011)	114
<i>Н. Н. Колпакова</i> . Дмитрий Владимирович Бубрих (1890–1949)	121
<i>Б. С. Жаров</i> . Анна Васильевна Ганзен (1869–1942) и Петр Готфридович Ганзен (1846–1930)	128
<i>Б. С. Жаров</i> . Марианна Петровна Ганзен-Кожевникова (1889–1974)	134
<i>О. Д. Дробот</i> . Любовь Григорьевна Горлина (1926–2013)	139
<i>В. Я. Петрухин</i> . Арон Яковлевич Гуревич (1924–2006)	149
<i>Е. А. Калашникова</i> . Борис Александрович Ерхов (р. 1942)	155
<i>Е. В. Краснова</i> . Борис Сергеевич Жаров (р. 1937)	169
<i>А. Н. Ливанова</i> . Фаина Харитоновна Золотаревская (1928–2004)	177
<i>Е. Г. Сойни</i> . Эйно Генрихович Карху (1923–2008)	182
<i>Ю. К. Кузьменко</i> . Соломон Давидович Кацнельсон (1907–1985)	190
<i>О. А. Казакевич, Т. Ю. Кобзарева</i> . Ариадна Ивановна Кузнецова (1932–2015) и Елена Игоревна Кобзарева (1963–2014)	198
<i>Е. В. Краснова</i> . Юрий Константинович Кузьменко (р. 1941)	208
<i>П. А. Лисовская</i> . Ирина Петровна Куприянова (р. 1929)	217
<i>Э. Б. Крылова</i> . Людмила Моисеевна Локштанова (р. 1932)	227
<i>Н. С. Мавлевич</i> . Лилянна Зиновьевна Лунгина (1920–1998)	232
<i>А. В. Савицкая</i> . Сарра Семеновна Маслова-Лашанская (1916–1990)	241
<i>И. Г. Матюшина</i> . Елеазар Моисеевич Мелетинский (1918–2005)	247
<i>Е. Степонавичюте</i> . Светлана Ивановна Неделяева-Степонавичене (1936)	257
<i>А. В. Сергеев, А. Н. Чеканский</i> . Владимир Петрович Неустроев (1911–1986)	266
<i>А. Н. Чеканский</i> . Александр Сергеевич Новакович (1925–1988)	273

<i>Б. С. Жаров.</i> Сергей Владимирович Петров (1911–1988)	281
<i>Е. Л. Калашникова.</i> Ольга Александровна Смирницкая (р. 1938)	287
<i>О. А. Смирницкая.</i> Александр Иванович Смирницкий (1903–1954)	297
<i>Ю. К. Кузьменко.</i> Михаил Иванович Стеблин-Каменский (1903–1981)	305
<i>Б. С. Жаров.</i> Инна Павловна Стреблова (р. 1939)	316
<i>Е. М. Чевкина.</i> Владимир Георгиевич Тихомиров (1943–2011)	321
<i>К. К. Коваленко.</i> Нина Николаевна Федорова (р. 1943)	330
<i>А. А. Сельницин.</i> Галина Николаевна Храповицкая (р. 1930)	337
<i>Е. Л. Жильцова.</i> Елена Михайловна Чекалина (р. 1946)	345
<i>О. С. Ермакова.</i> Дмитрий Михайлович Шарышкин (1937–1978)	356
<i>Н. С. Мавлевиг.</i> Юлиана Яковлевна Яхнина (1928–2004)	360
Сведения об авторах	371